

体验世界文化之旅阅读文库 荷兰

Netherlands

Culture Smart!

Sheryl Buckland 著

查日新 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读

Netherlands

Culture Smart!

Sheryl Buckland 著

查日新 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

正守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

石 坚

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6788号

Culture Smart! Netherlands, by Sheryl Buckland, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2003 Kuperard

Cover image: Windmills and water.

iStockphoto/Floris Sloof

图书在版编目 (C I P) 数据

荷兰: 英文 / (英) 谢乐尔·巴克兰
(Sheryl Buckland) 著; 石坚主编; 查日新注. — 北
京: 高等教育出版社, 2017. 12

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)

书名原文: Netherlands-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-048695-7

I. ①荷… II. ①谢… ②石… ③查… III. ①荷兰-
概况-英文 IV. ①K956.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第303659号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	巩熠	封面设计	张楠
版式设计	孙伟	责任校对	谢森	责任印制	刘思涵		

出版发行 高等教育出版社
社址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印刷 山东鸿君杰文化发展有限公司
开本 880 mm × 1230 mm 1/32
印张 7.25
字数 175千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>

版次 2017年12月第1版
印次 2017年12月第1次印刷
定价 39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 48695-00

出版说明

为响应国家“一带一路”倡议，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了欧美发达国家以外的其他国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”倡议的提出与实施，我国与世界各国的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为响应“一带一路”倡议，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

荷兰，闻名世界的郁金香之国，也称作尼德兰王国，坐落在欧洲的西北部，濒临北海，与德国、比利时接壤。该国实行君主立宪制，由 12 个省组成，本土总面积为 41,528 平方公里，荷兰省（包括南、北荷兰省）是其中的核心部分。荷兰的宪法首都是阿姆斯特丹，但是其中央政府、国王的居住办公地、所有的政府机关与外国使馆、最高法院都设在海牙。

荷兰是北约、国际贸易组织、欧盟成员国之一，同时荷兰还是若干国际组织总部的所在地，如：禁止化学武器公约组织、国际法庭、国际仲裁法庭等。

“尼德兰”一词的字面意义是“低地国家”。事实上，荷兰只有一半的国土面积高于海平面，剩下 1/2 的国土或与海平面等高或低于海平面，其中低于海平面的相当一部分土地是数百年间通过围海造田获得的，因此荷兰的海岸线上时常见人工修筑的漫长堤坝以防止海水的侵袭，同时它也见证了荷兰人在面对强大的自然力时所表现出的生存智慧和力量。这构成了荷兰独特的人文地理风貌，也深刻地影响了荷兰的社会文化气质。

荷兰虽然国土面积不大，但人口密度高，达到了每平方公里 500 余人，与孟加拉国等国的人口密度相当。荷兰土地肥沃，物产丰富，在世界范围内都是重要的农产品生产国和出口国。鲜花是其中一项重要的出口商品，享有世界声誉，成为荷兰的一

大产业。在各种读物、绘画、图片上，都经常会出现极具农耕风貌的风车和鲜花。特别是郁金香，可说是代表荷兰的符号。

荷兰人的祖先主要是日耳曼人，其次是弗里斯人、法兰克人、高卢人等。历史上，荷兰曾经先后为查理曼帝国、罗马帝国、西班牙所统治。16世纪下半叶，荷兰北方17省在经过80余年的艰苦斗争后从西班牙统治下获得独立，成立了荷兰联省共和国（前身为尼德兰联合共和国）。

16世纪以前，在荷兰占主导地位的是罗马天主教。自16世纪欧洲的宗教改革后，荷兰的宗教信仰分为新教与罗马天主教。大体上讲，荷兰的北部地区新教占据优势，而南部则是传统意义上的天主教区域。宗教改革曾震动欧洲，新教是其成果之一，对欧洲许多国家产生了深刻的影响。荷兰新教也与其他国家的新教有所关联，并成为欧洲新教的重镇和新教徒的庇护地。历史上一部分英国新教徒为躲避国内的宗教迫害而逃往荷兰。具有标志性意义的是：若干流亡到荷兰的英国新教徒，当新大陆——美洲在召唤的时候，他们便从荷兰返回英国并乘坐“五月花号”帆船前往美洲。

荷兰是典型的海洋国家，17世纪时曾是首屈一指的海上强国，世界贸易的先驱，拥有庞大的船队，并由此得到“海上马车夫”的称号。

荷兰历史上产生了一些重要的思想家、哲学家，如伊拉斯谟、斯宾诺莎、格劳休斯等。法国哲学家笛卡儿与之后的荷兰哲学家斯宾诺莎，加上英国的思想家培根等人提出的思想对近代西方认识论的发展产生了重大的影响。

荷兰的社会文化较为包容，在对待一些涉及人类伦理且有争议的话题方面持较为开放的态度，并使荷兰在世界上成为最早的以立法形式承认安乐死、同性婚姻合法的国家。

2015年，荷兰加入亚洲基础设施投资银行，这意味着中荷两国在国际经贸、“一带一路”等方面将展开进一步的合作。

本书作者为谢丽尔·巴克兰，英国人，曾担任多家公共组织和私人组织的顾问，其在大学本科阶段学习英国和欧洲思想史及文学，获学士学位，在研究生阶段学习教育学，获硕士学位。自20世纪90年代起，她长期居住在荷兰，从事与文化、语言有关的培训、教学和研究工作。

查日新

2017年10月

Contents

Netherlands 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geographical Overview 008
- Climate 011
- The Dutch People: A Brief History 012
- Cities in the Netherlands 036
- The Dutch Royal Family 040
- The Government 040
- Living Apart Together 042
- The Legacy of Pim Fortuyn 044
- The Dutch in the EU 048
- The Dutch People Today 051

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 054

- The Influence of Calvin 054
- Egalitarianism and Democracy 058
- Pride 059
- Added Value and Thrift 060
- Modesty 060
- "Doe Maar Gewoon ..." 061
- Stoicism 063
- Cleanliness and Health 064
- Dutch Honesty 064

- *Gezelligheid* 066
- Community Spirit 066
- Religion 068

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 071

- National Festivals 071
- Annual Special Events 079
- Family Celebrations 081
- Historical Occasions 087

Chapter 04 MAKING FRIENDS 089

- Attitudes to Foreigners 090
- How to Meet the Dutch 093
- *Vrienden of Kennissen?* (Friends or Acquaintances?) 094
- Greetings 095
- Joining Clubs, Societies, and Classes 097
- *Gastvrijheid* (Hospitality) 098
- Entertaining 100
- Gift Giving 101

Chapter 05 THE DUTCH AT HOME 103

- Quality of Life 103
- Living Conditions 104
- *Schoon, Netjes, en Gezellig* (Clean, Neat, and Cozy) 105
- Furnishings 106
- Appliances 109

- Identity 110
- Daily Life and Routines 111
- Attitudes to Children 113
- Schools and Schooling 114
- TV and Radio 119
- Resolving Complaints 120
- Changing Lifestyles 121

Chapter 06 TIME OUT 123

- Shopping 124
- Banks 130
- Eating Out 132
- Drink 136
- Restaurant Etiquette 138
- Sex in the City 141
- Leisure 142
- High Culture 143
- Popular Culture 145
- Countryside Pursuits 145
- Sport 148

Chapter 07 TRAVELING 150

- Cycling 150
- Walking 152
- Public Transportation 153
- Local Transportation—Buses, Trams, and Metros 155

- Car and Driving Licenses 156
- Taxis 160
- Where to Stay 161
- Health and Security 163

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 165

- Making Contact 165
- Office Style and Etiquette 166
- Who Are Dutch Businesspeople? 167
- Communication Styles 169
- Presentations 171
- Teamwork 174
- Leadership and Decision Making 175
- Meetings and Negotiations 176
- Handling Disagreements 178
- *Gezelligheid* at Work 178

Chapter 09 COMMUNICATING 180

- Language 180
- Familiar and Polite Forms of Address 181
- Greetings in Shops 182
- Written Communications 183
- Telephone System 184
- Postal System 185
- Misinterpretations 186
- Humor 188

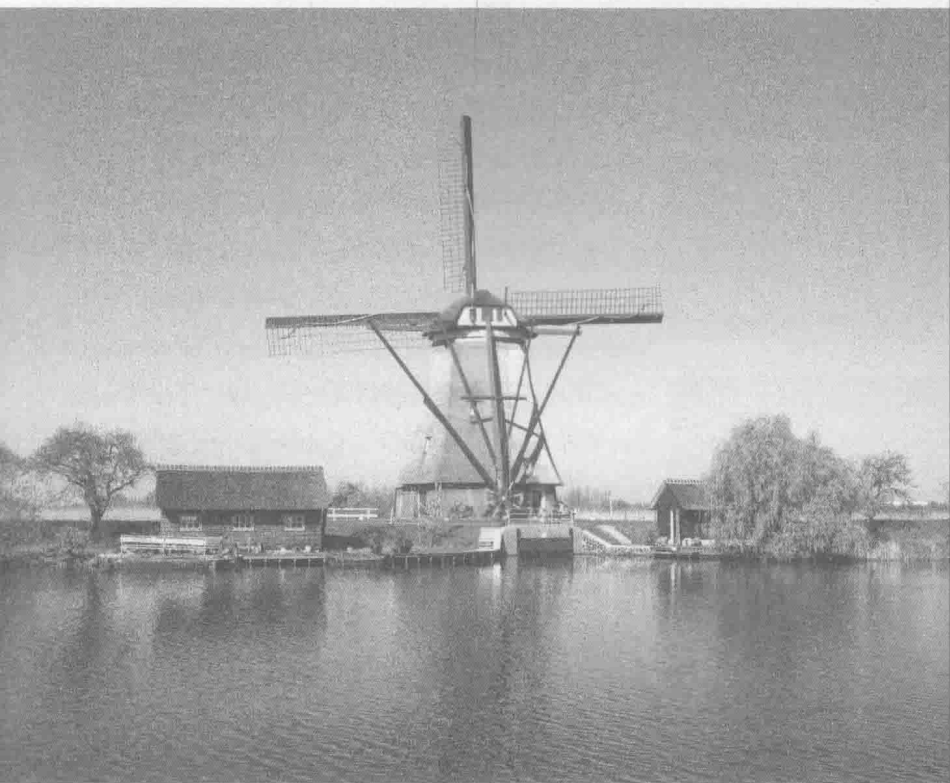
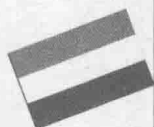
- Conversation 188
- Body Language 190
- Conclusion 192

Appendices 194

- Places 194
- People 195

Exercises 198

Netherlands



¹ 讲求实际的，务实的

² 公平的

³ 水压的，液压的

⁴ 以航海为业的；航海的

Introduction

Culture Smart! Netherlands is written for those travelers who want to get to the heart of the country. It describes the main features of Dutch society and culture and offers insights and practical advice on what to expect and how to behave in different circumstances.

In painting this picture it has been necessary to use a broad brush. Generalizations, of course, have their limitations. For every description of a “typical Dutch person in a typical situation” there will be somebody who behaves quite differently. However, over the centuries certain national characteristics have evolved. The Dutch are renowned for their organizational skills and their commercial acumen. They are known for being hospitable, friendly, pragmatic¹, tolerant, fairminded², and just. They are famous for their struggle to control the sea that constantly threatens to flood their land, and their hydraulic³ engineers are highly regarded throughout the world. At the height of its power in the seventeenth century, this small seafaring⁴ nation led Europe and the world in cultural and scientific endeavor, and laid the foundations for the modern age.

The book covers different aspects of Dutch

